storyweaver Community

Aïe !

Authors: Aparna Kapur, Radha Rangarajan
Illustrator: Kingshuk Chaudhary
Translator: Sak Untala

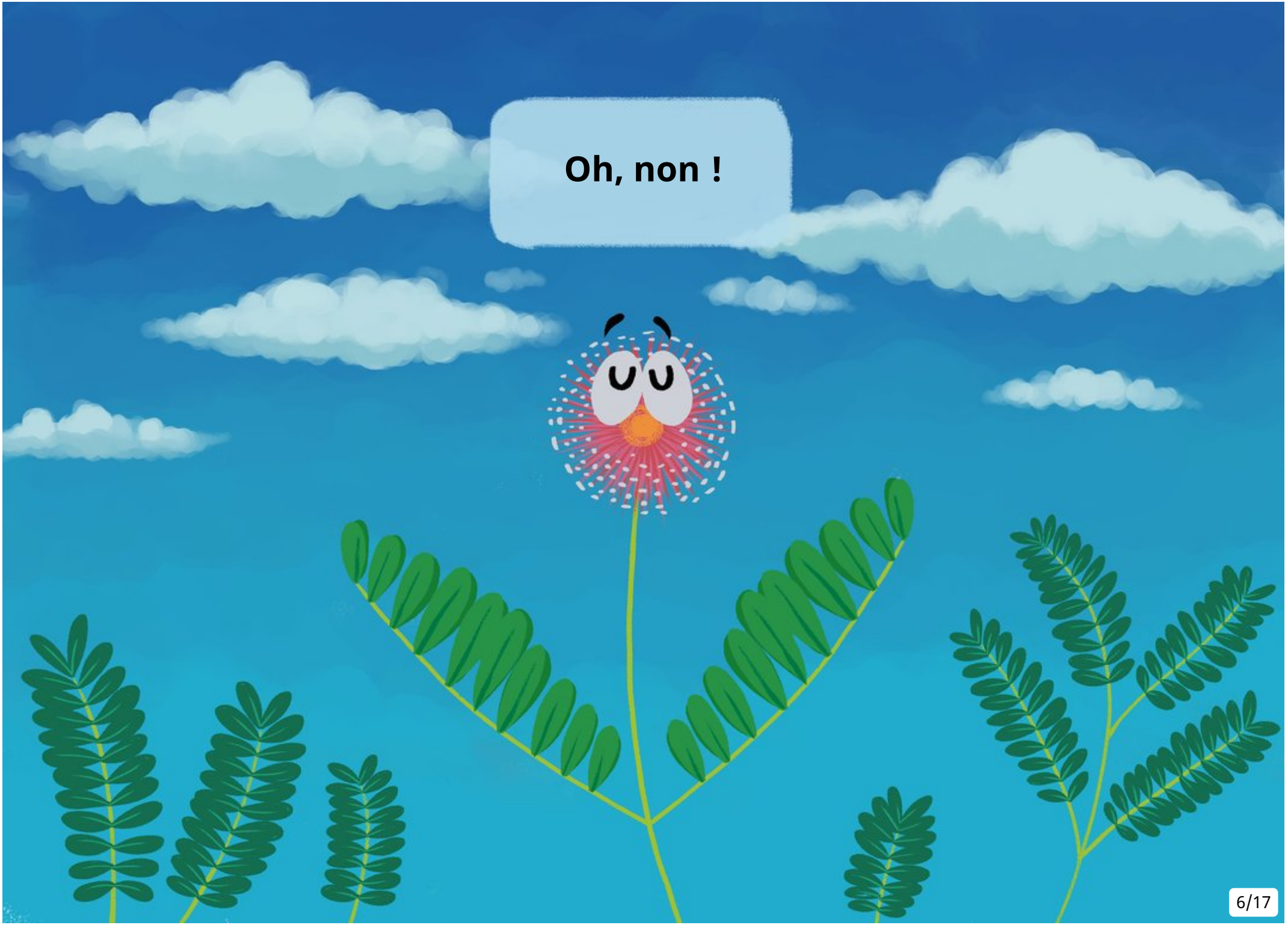
Level 2

Coucou ! Je suis très rapide !

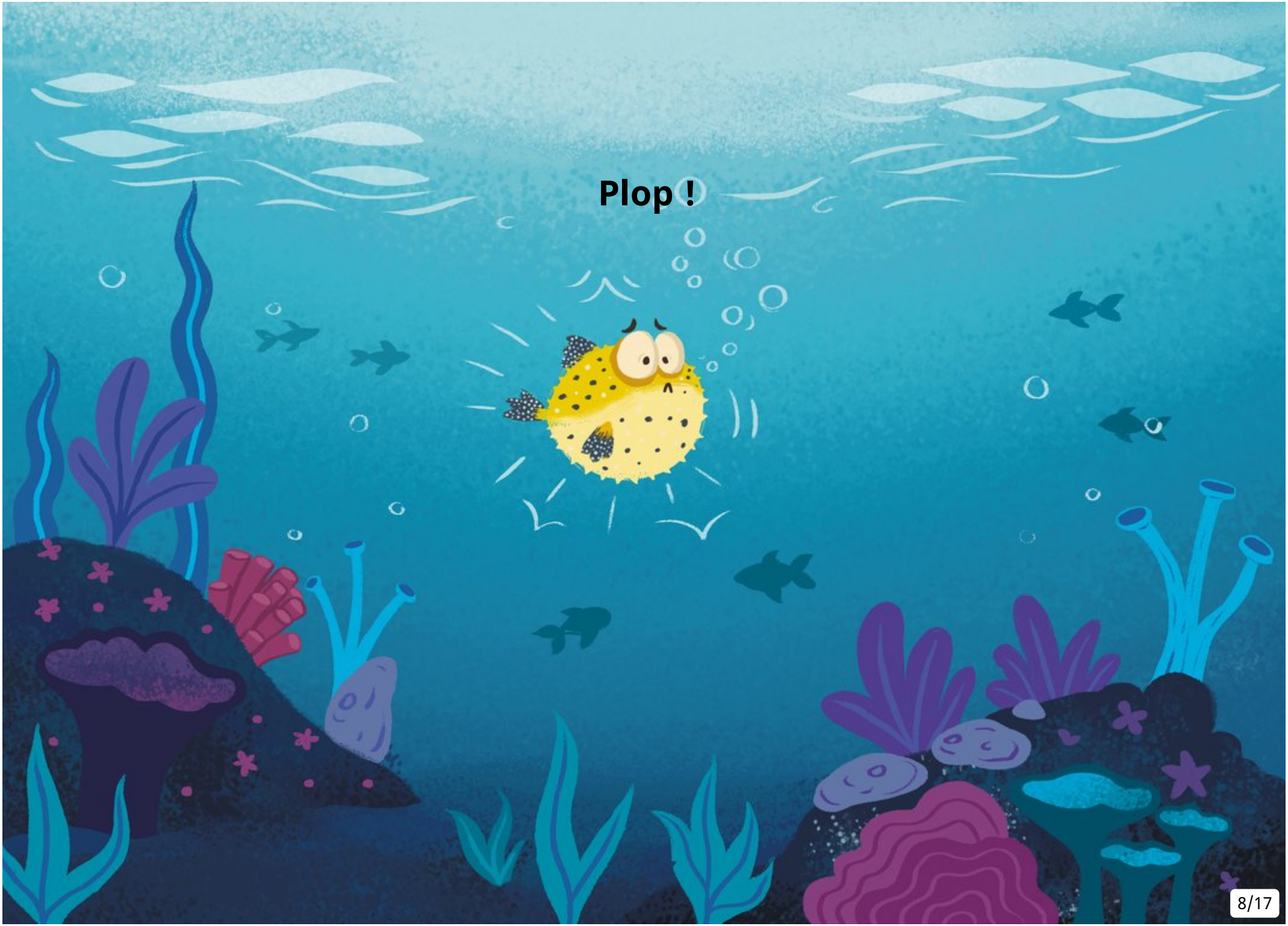
Essaie de toucher ma queue, pour voir.

Oh ! Oh !

Ne touche pas mes feuilles, s'il te plaît.
Je suis en train d'admirer les nuages.


Oh, non !

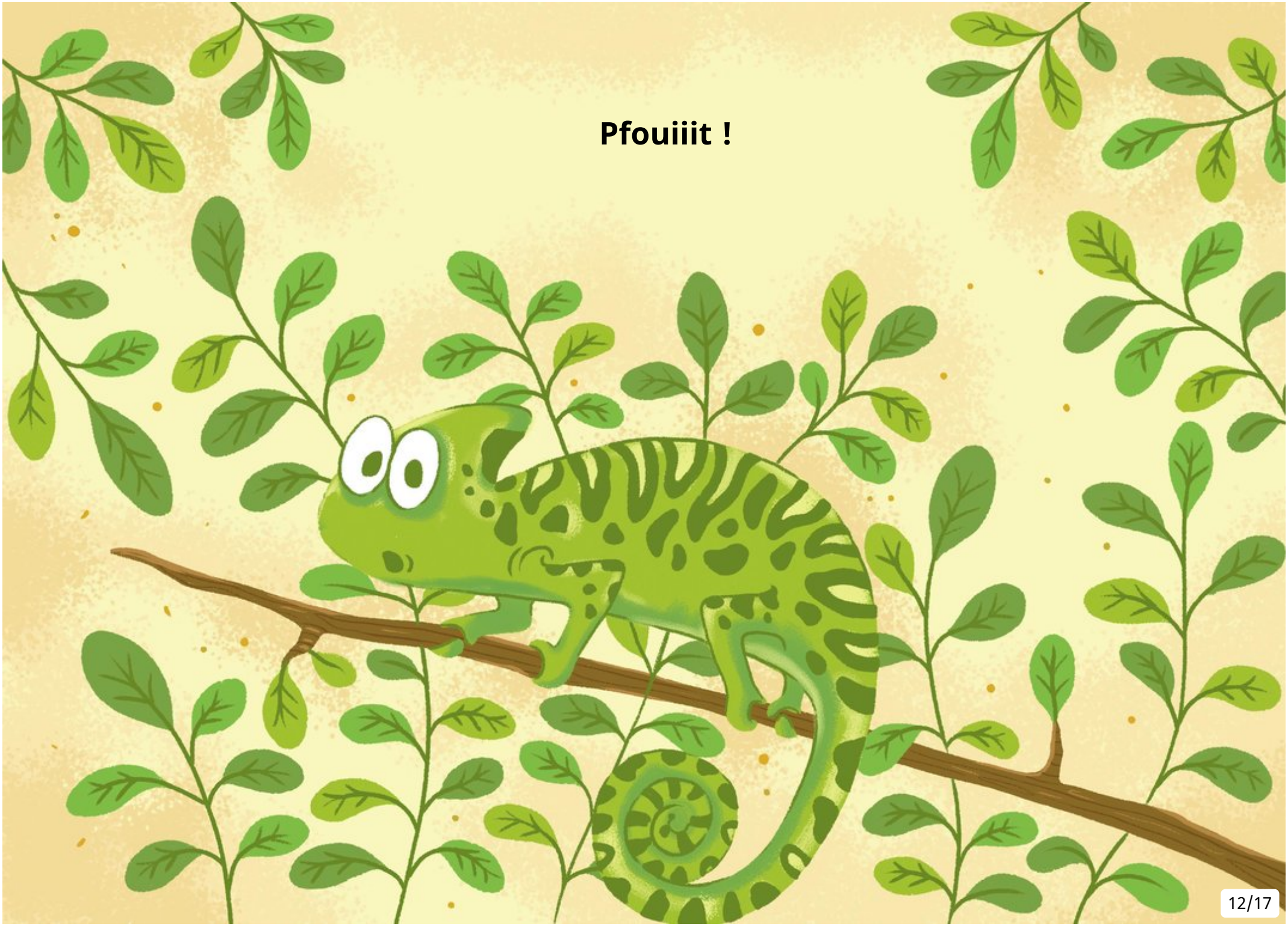
Je ne suis pas toujours aussi petit.
Regarde ce qu'il se passe si tu cries **PLOUF !**
7/17


Plop !

Je n'ai peur de rien. Même pas des lions.
Allez, **RRRRUGIT** de toutes tes forces.

Klonk !

Quand j'entends des chansons, il se passe un drôle de truc.
Alors, ne me chante rien, s'il te plaît.


Pfouiiit !

Fais-moi ta plus horrible grimace.
Allez !

Aaaah !

Je dois rester calme, mais je ne me souviens plus pourquoi.
Ne fais pas de gestes brusques, d'accord ?
15/17

Oh ! Oh !

DÉCOUVRE LES PERSONNAGES

Lézard

Porc-épic

Caméléon

Pangolin

Poisson-globe

Pieuvre

Mimosa pudique

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Story Attribution:

This story: Aïe ! is translated by Sak Untala . The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Uh-oh', by Aparna Kapur, Radha Rangarajan . © Pratham Books , 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Surprised porcupine, by Kingshuk Chaudhary © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Gecko, by Kingshuk Chaudhary © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Gecko looking away, by Kingshuk Chaudhary © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Gecko's tail, by Kingshuk Chaudhary © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Touch me not plant and sky, by Kingshuk Chaudhary © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Touch me not plant against the sky, by Kingshuk Chaudhary © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Pufferfish, by Kingshuk Chaudhary © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Pufferfish in the water, by Kingshuk Chaudhary © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Pangolin sitting on grass, by Kingshuk Chaudhary © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Curled up pangolin, by Kingshuk Chaudhary © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Images Attributions:

Page 11: Chameleon, by Kingshuk Chaudhary © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Green chameleon, by Kingshuk Chaudhary © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: The grey porcupine, by Kingshuk Chaudhary © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Angry porcupine walking on the green grass by Kingshuk Chaudhary © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Octopus, by Kingshuk Chaudhary © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Dark ink spreading in the water, by Kingshuk Chaudhary © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: animals and plants, by Kingshuk Chaudhary © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

Aïe !
(French)

Que se passe-t-il lorsque tu t'approches trop près de certains animaux ou de certaines plantes ? Ils utilisent des astuces pour se protéger du danger. Découvre-les dans ce petit livre très drôle.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

PRATHAM BOOKS storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!